

CLAVE PARA LA CORRECCIÓN DE TRABAJOS ESCRITOS

SÍMBOLO	ERROR	VERSIÓN EQUIVOCADA	VERSIÓN CORRECTA
AC	Acento (falta, sobra un acento o está mal puesto)	¿ <u>Que</u> te pasa? Para <u>mi</u> .	¿ <u>Qué</u> te pasa? Para <u>mí</u> .
ART	Artículo (equivocado, omitido o innecesario)	<u>La</u> águila es <u>una</u> ave muy hermosa. No me gusta naturaleza Se toma <u>el</u> vino en España. Estudio <u>el</u> español.	<u>El</u> águila es un ave muy hermosa. No me gusta <u>lanaturaleza</u> Se toma vino en España. Estudio español.
CON	Concordancia: género, número, sujeto y verbo)	El día es muy <u>fría</u> . La gente <u>son amables</u> . Son hombres <u>cortés</u> . Ella y yo <u>podían</u> . Me <u>gusta</u> los animales.	El día es muy <u>frío</u> . La gente <u>es amable</u> . Son hombres corteses. Ella y yo <u>podíamos</u> . Me <u>gustan</u> los animales.
CT	Contracción	Voy <u>a el</u> cine. Vengo <u>de el</u> campo.	Voy <u>al</u> cine. Vengo <u>del</u> campo.
G	Género	<u>La</u> problema; muchos partes; <u>el</u> foto <u>La cuenta</u> es muy interesante.	<u>El</u> problema; muchas partes; <u>la</u> foto <u>El cuento</u> es muy interesante.
LEX / ANG	Léxico: selección equivocada de la palabra o expresión, anglicismo o traducción	<u>Realizó</u> su error. <u>Aprendió</u> la noticia. Mi <u>sujeto</u> favorito es	<u>Se dio cuenta de</u> su error. <u>Se enteró de</u> la noticia. Mi <u>asignatura</u> favorita

	literal del inglés.	español. El es el <u>solo</u> hijo de la familia. Escribí <u>un papel</u> para mi clase de inglés. Le escribí <u>una letra</u> a mi amigo. No estoy <u>cierto</u> . <u>Tuve un buen tiempo</u> .	es español. El es el <u>único</u> hijo de la familia. Escribí un <u>trabajo</u> (<u>un ensayo, una monografía</u>) para mi clase de inglés. Le escribí <u>una carta</u> a mi amigo. No estoy <u>seguro</u> . <u>La pasé bien, (Me divertí.)</u>
M	Mayúscula / minúscula. Uso incorrecto.	Volveré en Septiembre. El <u>Señor</u> Gómez es <u>M</u> exicano	Volveré en septiembre. El <u>señor</u> Gómez es <u>m</u> exicano
#	Número (forma incorrecta)	Los <u>pieses</u> ; las <u>flors</u> ; los años <u>sesenta</u> s	Los pies; las flores; los años sesenta.
O	Ortografía	<u>Qu</u> arenta, físic <u>o</u> mente, <u>oc</u> curió, <u>ac</u> ceptar, <u>q</u> eda	<u>C</u> uarenta, físic <u>a</u> mente, <u>oc</u> urrió a <u>c</u> ceptar, <u>q</u> ueda
OP	Orden de palabras equivocado o construcción defectuosa de la frase. Traducción literal del inglés.	Yo quiero <u>se lo</u> dar. Es un <u>muy inteligente</u> estudiante. Tengo tres <u>más</u> amigos. Ese es el chico yo fui a la fiesta <u>con</u> .	Yo <u>se lo</u> quiero dar. Yo quiero <u>dárselo</u> . Es un estudiante <u>muy inteligente</u> . Tengo tres amigos <u>más</u> . Ese es el chico <u>con quien</u> yo fui a la fiesta.
P	Puntuación	Uno, dos <u>,</u> y tres. Dónde vives?	Uno, dos y tres. ¿Dónde vives?
PA	Palabra ausente; falta una palabra	¿Conoces Juanita?	¿Conoces <u>a</u> Juanita? Tengo <u>que</u> estudiar

		Tengo estudiar más. Violencia es mala. Compré el libro a ellos.	más. <u>La</u> violencia es mala. Les compré el libro a ellos
PE	Palabra equivocada.	No vi a <u>alguien</u> . Me lavo <u>mis</u> manos. Fue una <u>grande</u> fiesta. Los estudiantes <u>quienessalieron</u> mal en el examen no estudiaron mucho. El es rico <u>y</u> inteligente. Julieta se enamoró <u>con</u> Romeo.	No vi a <u>nadie</u> . Me lavo <u>las</u> manos. Fue una <u>gran</u> fiesta. Los estudiantes <u>quesalieron</u> mal en el examen no estudiaron mucho. El es rico <u>e</u> inteligente. Julieta se enamoró <u>de</u> Romeo.
VC	Verbo : Conjugación	yo <u>vio</u> ; nosotros <u>duermimos</u> ; tú <u>veniste</u> ; yo <u>conducí</u>	yo vi; nosotros <u>dormimos</u> ; tú <u>viniste</u> ; yo <u>conduje</u> .
VM	Verbo : Modo El modo (infinitivo, indicativo, subjuntivo, condicional o imperativo) está equivocado	Yo puedo <u>nado</u> . Quiero que me lo <u>dices</u> . Viajaré mucho cuando <u>terminaré</u> la universidad. El dijo que <u>vendrá</u> mañana. <u>Bailando</u> es divertido.	Yo puedo <u>nadar</u> . Quiero que me lo <u>digas</u> . Viajaré mucho cuando <u>termine</u> la universidad. El dijo que vendría mañana. Bailar es divertido.
VR	Verbo reflexivo (falta el pronombre reflexivo)	El sapo transformó en un príncipe. Ella no debe burlar de su apariencia.	El sapo se transformó en un príncipe. Ella no debe burlarse de su apariencia.
	Verbo: Selección verbo	<u>Es</u> muerto. <u>Soy</u> 25 años.	<u>Está</u> muerto. <u>Tengo</u> 25 años.

VS	equivocado; especialmente : ser / estar / haber / tener / hacer)	<u>Están</u> diez estudiantes en la clase. <u>Está</u> calor hoy.	<u>Hay</u> diez estudiantes en la clase. <u>Hace</u> calor hoy.
VT	Verbo: Tiempo	Ayer <u>voy</u> a mi clase. Dijo que <u>fueron</u> las diez. Me dijo que no <u>haga</u> eso. Si yo <u>tenga</u> dinero viajaría.	Ayer <u>fui</u> a mi clase. Dijo que <u>eran</u> las diez. Me dijo que no <u>hiciera</u> eso. Si yo <u>tuviera</u> dinero viajaría.
VP	Uso incorrecto de la Voz Pasiva	The books <u>are sold</u> in the bookstore The battle <u>was lost</u> .	<u>Se vende (n)</u> libros en la librería. <u>Venden</u> libros en la librería. <u>Se perdió</u> la batalla. <u>Perdieron</u> la batalla.
¿ ?	No se entiende. Por favor escribir nuevamente.		

MIT OpenCourseWare
<http://ocw.mit.edu>

21G.711 Advanced Spanish Conversation and Composition
Spring 2014

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.